

Congratulações,

Por ter comprado um produto Comelit. Seguro, resistente e de qualidade. Realizado conforme a regra da arte e de acordo com as normas de lei. Obrigado por ter escolhido Comelit!

P

Aviso


Seguir escrupulosamente as instruções fornecidas pelo construtor. Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para os quais foram concebidos. Efectuar a instalação em conformidade com as normas vigentes. Todos os produtos estão em conformidade com os requisitos das directivas 2006/95/CE (que substituem as directivas 73/23/CEE e as alterações subsequentes). A prova é a marca CE em todos os produtos.

Comelit Group S.p.A. declina qualquer responsabilidade por uma utilização imprópria dos aparelhos, por modificações realizadas por terceiros seja a que título e âmbito for e por utilização de acessórios e materiais não originais.

Atenção! Para reduzir o risco de avarias e de choques eléctricos:

- não abrir o aparelho ou efectuar pessoalmente reparações. Em caso de necessidade, pedir a intervenção de pessoal qualificado.
- não introduzir objectos nem derramar líquidos no interior do dispositivo.
- limpar com um pano humedecido em água. Evitar álcool e outros produtos agressivos.

Fig. 1 Descrição do telefone e informações para o utilizador

- 1 3 posições para toque de chamada/serviço privado:
Posição alta: toque de chamada no volume máximo.
Posição central: toque de chamada no volume médio.
Posição baixa: activação do serviço privado.
(O serviço privado significa a exclusão da chamada da unidade externa ou da central.
A activação da função de privacidade é indicada por um indicador vermelho que aparece no canto superior direito).
- 2 Indicador da função de privacidade.
- 3 Botão de abertura da porta .
- 4 Botão disponível de série para vários usos.
- 5 Botões ou LEDs para vários usos. (a)
- 6 Tampa substituível (veja a fig. 2).
- 7 Etiqueta do botão, onde as respectivas funções podem ser indicadas (para ser aplicada no telefone, debaixo da tampa) (veja a Fig.2).
- 8 Auscultador do telefone (levante o auscultador para iniciar a comunicação).

(a) Para mais informações, contacte o instalador.

Style



Comelit[®]
GROUP S.P.A.



COMELIT ORGANISATION ALL AROUND THE WORLD

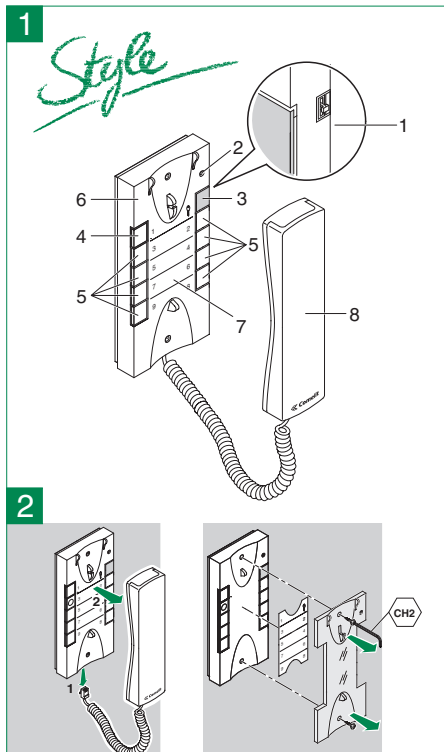
FTSTYLE01 - 1° Ediz. 03/2007 - cod. 22580200BD

France
United Kingdom
Republic of Ireland
China
Hellas
Belgium
U.A.E.
Nederland
España
Deutschland
Singapore
U.S.A.

COMELIT GROUP S.P.A.
Via Don Arrigoni 5 - 24020 Rovetta S. Lorenzo BG Italy
tel. (+39) 0346 750 011 - fax (+39) 0346 71436
info@comelit.it - commerciale.italia@comelit.it
export.department@comelit.it

www.comelit.it





Complimenti, Avete acquistato un prodotto Comelit. Sicuro, resistente e di qualità. Realizzato a regola d'arte e conforme alle norme di legge. Grazie per aver scelto Comelit!

I

Avvertenze

Seguire scrupolosamente le istruzioni fornite dal costruttore. Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti. Effettuare l'installazione in conformità alle norme vigenti. Tutti i prodotti sono conformi alle prescrizioni delle direttive 2006/95/CE (che sostituisce la direttiva 73/23/CEE e successivi emendamenti) e ciò è attestato dalla presenza della marcatura CE sugli stessi.

Comelit Group S.p.A. declina ogni responsabilità per un utilizzo improprio degli apparecchi, per modifiche effettuate da altri a qualunque titolo e scopo, per l'uso di accessori e materiali non originali.

Attenzione! Al fine di ridurre il rischio di guasti e scosse elettriche:

- non aprire l'apparecchio o effettuare personalmente riparazioni. In caso di necessità richiedere l'intervento di personale qualificato.
- non inserire oggetti né versare liquidi all'interno del dispositivo.
- pulire con un panno inumidito con acqua. Evitare Alcool e altri prodotti aggressivi.

Fig. 1 Descrizione citofono e informazioni utente

- 1 Selettore suoneria/servizio Privacy a 3 posizioni.
Posizione alto: Suoneria volume massimo.
Posizione centrale: Suoneria volume medio.
Posizione basso : Attivazione servizio Privacy.
(Per servizio Privacy si intende l'esclusione della chiamata dal posto esterno o dal centralino; l'attivazione della funzione Privacy è evidenziata dalla comparsa di un indicatore rosso in alto a destra).
- 2 Indicatore funzione Privacy.
- 3 Pulsante Apriporta
- 4 Pulsante di serie per usi vari.
- 5 Pulsanti o Led per usi vari. (a)
- 6 Cover intercambiabile (vedi fig. 2).
- 7 Etichetta memo-pulsanti su cui è possibile riportare la funzione dei pulsanti del Citofono (da applicare sul Citofono sotto la cover intercambiabile) (vedi Fig.2).
- 8 Cornetta citofono (Sollevare la cornetta per iniziare la comunicazione).

(a) Per maggiori informazioni contattare il proprio installatore di fiducia.

2

Enhorabuena, Habéis comprado un producto Comelit. Seguro, resistente y de calidad. Realizado conforme a método y a las normas de ley. ¡Gracias por haber elegido Comelit!

E

Advertencias

Seguir atentamente las instrucciones suministradas por el fabricante. Todos los aparatos que constituyen la instalación, deberán destinarse exclusivamente al uso para el cual han sido fabricados. Efectuar la instalación conforme a las normas vigentes. Todos los productos cumplen con la directiva 2006/95/CE (que sustituye a la directiva 73/23/CEE y a las enmiendas posteriores). Así lo certifica la marca CE de los productos.

Comelit Group S.p.A. declina toda responsabilidad por un uso impropio de los aparatos, por cambios efectuados por terceros para cualquier título o finalidad, por el uso de accesorios y materiales no originales.

Atención! Al fine di ridurre il rischio di guasti e scosse elettriche:

- No abra el aparato o efectúe reparaciones personalmente. En caso de necesidad, requerir la intervención de personal cualificado.
- No introduzca objetos ni vierta líquidos en el interior del dispositivo.
- Limpiar con un paño humedecido en agua. Evitar alcohol y otros productos agresivos.

Fig. 1 Descripción del teléfono e información para el usuario

- 1 Selector de tonos de llamada/servicio de privacidad de tres posiciones:
Posición superior: tono de llamada a volumen máximo.
Posición media: tono de llamada a volumen medio.
Posición inferior: activación del servicio de privacidad.
(El servicio de privacidad excluye la llamada de la unidad externa o de la centralita. La activación de la función de privacidad se muestra mediante un indicador rojo en la esquina superior derecha.)
- 2 Indicador de función de privacidad.
- 3 Pulsador de apertura de puerta
- 4 Pulsador disponible de serie para varios usos.
- 5 Pulsadores o LED para varios usos. (a)
- 6 Cubierta intercambiabile (consulte la fig. 2).
- 7 Etiqueta de memorización del pulsador donde pueden indicarse las funciones de los pulsadores del teléfono (para adherir al teléfono bajo la cubierta) (consulte la fig. 2).
- 8 Auricular del teléfono (levantar el auricular para comenzar la comunicación).

(a) Para obtener más información, póngase en contacto con el instalador.

7

D

Herzlichen Glückwunsch, Sie haben ein Comelit Produkt erworben. Sicher, widerstandsfähig und hochwertig. Produziert nach den Regeln der Kunst und gemäß den gesetzlichen Vorgaben. Danke, dass Sie Comelit gewählt haben!

Hinweise


Die vom Hersteller gelieferten Anweisungen aufmerksam befolgen. Sämtliche die Anlage betreffenden Geräte dürfen ausschließlich für den Zweck benutzt werden, für den sie geschaffen worden sind. Die Installation muss unter Einhaltung der gültigen Richtlinien ausgeführt werden. All unsere Produkte sind konform mit den Anforderungen der Richtlinie 2006/95/EG. Diese ersetzen die Richtlinie 73/23/EWG und deren sukzessive Änderungen. Die Konformität unserer Produkte wird durch ihre CE-Kennzeichnung bestätigt.

Comelit Group S.p.A. lehnt jede Verantwortung für einen unsachgemäßen Gebrauch der Geräte, für Veränderungen durch Dritte, zu welchem Zweck und mit welchem Grund auch immer, sowie für die Anwendung von Nicht-Original-Zubehörteilen und –Stoffen ab.

Achtung! Zur Einschränkung der Schadens- und Stromschlagsrisiken:

- das Gerät nicht öffnen, oder selber Reparaturen durchführen. Sollte es notwendig sein beantrage man den Einsatz von qualifiziertem Personal.
- Keine Gegenstände einfügen und keine Flüssigkeiten ins Innere der Vorrichtung gießen.
- Mit einem feuchten Tuch reinigen. Keinen Alkohol oder andere aggressive Produkte verwenden.

Abb. 1 Tastenübersicht Innenstelle

- 1 Dreistufen-Ruftonregler mit Privacy-Modus:
Mittlere Schalterposition: Normale Lautstärke
Mittlere Schalterposition: Verringerte Lautstärke
Untere Schalterposition: Privacy-Modus aktiviert
(Sobald der Privacy-Modus aktiviert ist, wird der Rufton der Außenstelle und der Zentrale ausgeschaltet, und die LED rechts oben leuchtet rot auf.)
- 2 Privacy-Modus-LED.
- 3 Türöffnertaste (1) 
- 4 Taste (Standard; kann für unterschiedliche Funktionen programmiert werden).
- 5 Tasten oder LEDs (können für unterschiedliche Funktionen programmiert werden) (a).
- 6 Austauschbare Abdeckung (siehe Abb. 2).
- 7 Liste zum Eintragen der Tastenfunktionen.
Wird unter der Abdeckung aufgeklebt (siehe Abb. 2).
- 8 Hörer (zur Gesprächsaufnahme abheben).

(a) Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Elektrofachmann.

UK

Congratulations, You have purchased a quality state of the art Comelit product. This product complies with all EC legal regulations and standards. Thank you for choosing Comelit!

Warnings


Strictly follow the instructions given by the manufacturer. All the pieces of apparatus making up the system must only be used for the purpose they were designed for. Carry out installation in compliance with the standards in force. All the products comply with the requirements of the 2006/95/CE directives (which replace the 73/23/CEE directives and the successive amendments). This is proved by the CE mark on the products.

Comelit Group S.p.A. declines any responsibility for incorrect use of the apparatus, for modifications made by third parties for any reason or purpose, and for the use of accessories and materials which are not originals.

Attention! In order to reduce the risk of faults and electric shocks:

- do not open the apparatus, repairs should only be carried out by qualified personnel.
- do not insert objects or pour liquids into the device.
- clean it using a cloth dampened with water. Avoid using alcohol and other aggressive products.

Fig. 1 Description of the telephone and information for the user

- 1 3-position selector for Call tone/Privacy service:
High position: Call tone at maximum volume.
Central position: Call tone at medium volume.
Low position : Activation of Privacy service.
(Privacy service means exclusion of the call from the external unit or the switchboard. Activation of the Privacy function is shown by a red indicator appearing in the top right corner).
- 2 Privacy function indicator.
- 3 Door-open Pushbutton 
- 4 Pushbutton available as standard for various uses.
- 5 Pushbuttons or leds for various uses. (a)
- 6 Replaceable fascia (see Fig. 2).
- 7 Pushbutton memo label where the Telephone pushbutton functions can be indicated (to be applied to the Telephone under the fascia) (see Fig.2).
- 8 Telephone handset (Lift the handset to start communication).

(a) For further information, please contact your own installer.

F **Félicitations!**

Vous venez d'acheter un produit Comelit. Sûr, résistant et de qualité. Réalisé dans les règles de l'art et conforme aux normes en vigueur. Merci d'avoir choisi Comelit!

F

Avvertissements


Suivre scrupuleusement les instructions fournies par le constructeur. Tous les appareils qui composent l'installation doivent exclusivement être destinés à l'usage pour lequel ils ont été conçus. Réaliser l'installation conformément aux normes en vigueur. Tous les produits sont conformes aux exigences des directives 2006/95/CE (qui remplacent les directives 73/23/CEE et amendements successifs). Cette conformité est signalée par le symbole **CE** figurant sur les produits.

Comelit Group S.p.A. décline toute responsabilité quant à tout préjudice qui se vérifierait à la suite d'une utilisation impropre des appareils, de modifications effectuées par d'autres à quelque titre et pour quelque objectif que ce soit et de l'emploi d'accessoires et de matériaux non d'origine.

Attention! Pour limiter le risque de pannes et de décharges électriques:

- Ne pas ouvrir l'appareil, ni effectuer personnellement les réparations. En cas de nécessité, demander l'intervention de techniciens spécialisés.
- Ne jamais introduire d'objets, ni verser des liquides, à l'intérieur du dispositif.
- Nettoyer avec un chiffon humidifié avec de l'eau. Éviter d'utiliser de l'alcool ou d'autres produits agressifs.

Fig. 1 Description du combiné parlophonique et informations destinées à l'utilisateur

- 1 Sélecteur sonnerie/fonction Privé à 3 positions:
Position haute: volume de la sonnerie au maximum.
Position intermédiaire: volume de la sonnerie au niveau moyen.
Position basse: activation de la fonction Privé.
(La fonction Privé signifie que l'appel ne sonne pas sur le poste extérieur ou sur le standard. L'activation de cette fonction est indiquée par un voyant rouge qui apparaît en haut à droite).
- 2 Voyant de la fonction Privé.
- 3 Bouton d'ouverture de porte .
- 4 Bouton disponible de série pour utilisations multiples.
- 5 Boutons ou voyants pour utilisations multiples. (a)
- 6 Boîtier interchangeable (voir fig. 2).
- 7 Étiquette des boutons de mémoire sur laquelle il est possible d'indiquer les fonctions du combiné parlophonique (à insérer sous le boîtier interchangeable) (voir fig. 2).
- 8 Combiné parlophonique (saisir le combiné pour engager la communication).

(a) Pour plus d'informations, contactez votre installateur.

4

NL **Gefeliciteerd,**

u heeft een kwaliteitsproduct van Comelit aangeschaft. Dit product voldoet aan alle wettelijke EU normen en regelgeving. Bedankt dat u voor Comelit heeft gekozen!

NL

Waarschuwingen


Volg de instructies van de fabrikant nauwkeurig op. Alle componenten van de installatie mogen uitsluitend gebruikt worden voor het doel waarvoor ze ontworpen zijn. Installeer de materialen volgens de plaatselijk geldende normen en wetgeving. Alle producten voldoen aan de eisen van de richtlijn 2006/95/CE (die in de plaats is gekomen van de richtlijn 73/23/CEE en daaropvolgende wijzigingen). Dit wordt aangegeven door het **CE**-merk op de producten.

Comelit Group S.p.A. acht zich niet aansprakelijk voor een onjuist gebruik van de apparaten, door anderen aangebrachte wijzigingen voor wat voor doeleinde ook en het gebruik van niet-originele accessoires en materialen.

Attentie! Om het risico van storingen en elektrische schokken te voorkomen of tot een minimum te beperken:

- het apparaat niet openmaken en niets eigenhandig repareren. Schakel daarvoor, in voorkomende gevallen, gekwalificeerd personeel in.
- geen voorwerpen in het apparaat steken en geen vloeistof ingieten.
- reinigen met een met water bevochtigde doek. Vermijd het gebruik van alcohol en andere agressieve producten.

Fig. 1 Beschrijving van de deurintercom-installatie en informatie voor de gebruiker

- 1 3-standen-keuzeschakelaar voor beltoon resp. Privacy-functie:
Bovenste stand: harde beltoon.
Middelste stand: normale beltoon.
Onderste stand: inschakelen Privacy-functie.
(Wanneer de Privacy-functie actief is, wordt de beltoon van een oproep vanaf het entreepaneel of vanuit de centrale uitgeschakeld.
Wanneer deze functie actief is, brandt een rood indicatielampje rechtsboven).
- 2 Indicatielampje voor Privacy-functie.
- 3 Deuropeningsknop .
- 4 Drukknop, standaard beschikbaar voor verschillende doeleinden.
- 5 Drukknoppen of LED's voor verschillende doeleinden. (a)
- 6 Verwisselbaar front (zie Fig. 2).
- 7 Memotabels voor de drukknoepen, waarop de functies van de drukknoepen kunnen worden vermeld (aan te brengen op de telefoon, onder het verwisselbare front) (zie Fig. 2).
- 8 Hoorn van de deurintercom-installatie (Neem de hoorn van het toestel om verbinding te maken).

(a) Neem voor meer informatie contact op met uw installateur.

5